

**SESSION 2000**

**BTS GROUPE 4**

**ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE**

**ITALIEN**

Durée : 3 heures

**LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.**

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

## CAPIRE IL MADE IN ITALY

Il *made in Italy* è un fenomeno complesso e difficile da inquadrare nella sua globalità. Per molti *made in Italy* è semplicemente sinonimo di moda : un universo di produzioni manifatturiere, che spaziano dal tessile-abbigliamento alle pelli-calzature, dagli occhiali all'oreficeria, in cui il nostro Paese ha saputo conquistare uno spazio importante a livello mondiale grazie alla creatività dei suoi stilisti. Che l'Italia sia diventata la nazione di riferimento a livello mondiale per queste produzioni (specie per i segmenti medio-alti del mercato) nessuno lo mette in dubbio.

In realtà, le produzioni in cui l'Italia vanta rilevanti primati produttivi e commerciali a livello internazionale, cioè le specializzazioni che possono effettivamente fregiarsi dell'etichetta *made in Italy* (riferita qui all'idea di eccellenza e non alla mera origine del bene), non sono circoscritte al solo sistema moda. Infatti, dopo anni di crescita graduale ma ininterrotta di numerose aziende specializzate e distretti industriali, l'Italia è diventata ormai un Paese guida anche per i prodotti dell'intero sistema arredo-casa, dai materiali pregiati da costruzione (come le piastrelle ceramiche e i marmi) al mobilio (cucine, divano in pelle, sedie, arredi per camere e salotti), dai rubinetti ai casalinghi (pentole, posateria, piccoli elettrodomestici), dai grandi elettrodomestici alle lampade e all'illuminotecnica in genere. Il nostro Paese eccelle inoltre in diversi beni legati al tempo libero come le biciclette o le scarpe sportive. Inoltre, l'Italia ha saputo conquistare spazi rilevanti in molte produzioni agricole e alimentari tipiche (come frutta, pomodoro, pasta, vini), grazie anche al crescente accento posto dalla comunità scientifica sui benefici della cosiddetta «dieta mediterranea»...

Tra la pasta e i rubinetti, tra i tessuti di seta e l'oreficeria, tra i divani in pelle e gli scarponi o gli occhiali da sole prodotti in Italia esistono invece dei denominatori comuni molto stretti. In primo luogo, l'arte, comune a tutte queste produzioni, nel lavorare certe materie prime : arte che si traduce o in primati mondiali detenuti dal nostro Paese quanto a volumi trasformati di tali materie prime (come avviene per l'oro, la lana, la seta, le pelli, le ceramiche, il grano duro, i marmi, l'ottone, ecc.) o in livelli tecnici elevatissimi raggiunti dalle aziende italiane nell'impiego di certe materie prime a fini specifici (ad es. le plastiche negli scarponi da sci, i metalli e le leghe speciali nelle montature degli occhiali piuttosto che nelle corone e nei pignoni dei gruppi meccanici delle biciclette). Il *made in Italy* nasce dunque da una grandissima esperienza, pressoché unica al mondo, nel trasformare le materie prime, che spesso è vecchia di secoli. Un'altra caratteristica di queste produzioni tra loro apparentemente eterogenee è l'organizzazione stessa della produzione : quasi i due terzi dell'export del *made in Italy* provengono infatti da aree distrettuali o comunque da province specializzate. Anche qui dietro il successo dei distretti vi è spesso una storia molto antica.

Marco FORTIS, *Il made in Italy*

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

### I. VERSION

**Traduire en français depuis :** « *In realtà, le produzioni in cui l'Italia...* » jusqu'à « *... sui benefici della cosiddetta "dieta mediterranea."* » (1.8 - 20)

### II. QUESTIONS

Répondre en italien aux questions suivantes :

- 1) Che cosa significa il "made in Italy", per l'autore del testo ?
- 2) Quali elementi hanno permesso (e permettono) a certi prodotti italiani di raggiungere l'eccellenza ?

### III. LETTRE COMMERCIALE

Presenter **en italien** la lettre que le Directeur commercial Dott. Claudio Panichi de l'entreprise MARAZZI ceramiche SpA, Viale Regina Pacis 39 - 41049 Sassuolo (MO) écrit en date du 11 mai 2000 à la Direction de R. PALMIERI, 14 rue Longeraie 35760 Saint-Grégoire.

Conformément aux instructions de Monsieur Palmieri transmises par un fax du 4 mai, l'entreprise MARAZZI communique à son client que sa commande réf. P18 vient d'être exécutée. La marchandise (carrelage et grès) a été envoyée par camion à l'entrepôt de Monsieur Palmieri dans des caisses très soigneusement emballées et portant les numéros indiqués sur la facture jointe. Pour le règlement de cette dernière, la société MARAZZI a émis, comme d'habitude, une traite à 30 jours fin de mois, domiciliée à la Société Générale de Rennes.

Souhaitant que la marchandise donne pleine satisfaction à son client et espérant recevoir de nouvelles commandes de sa part...

Formules d'usage.